

Worksheets
“Jolie Blonde” Lyrics, Translation, Pronunciation

Hackberry Ramblers’s 1963 recording

Translation by Ann Savoy

Key of A

Verse 1 (translation at right)

A D A	Jolie blonde, ‘gardez donc, quoi t’as fait <i>Zhoh-lee blohnd, gahr-day dohn, kwah tah fay</i>	Pretty blonde, so look what you did
A E A	Tu m’as quit-té pour t’en al-ler <i>Too mah kee-tay pohr than ah-lay</i>	You left me to go away,
A D A	Pour t’en al-ler avec un autre, mon cher bé-bé <i>Pohr than ah-lay ah-vehk uhn oht, mohn shehr bay-bay</i>	To go off with another, my sweet baby
A E A	Quel e-spoir et quel av’nir mais moi je peux a-voir <i>Kehl eh-pwahr ay kehl ahv-neer may mwahzh puhr ah-vwahr</i>	What hope and what future can I have?

Verse 2:

A D A	Jolie blonde, tu croyais il y avait juste toi <i>Zhoh-lee blohnd, too kray-yay yah-vay zhoost twah</i>	Pretty blonde, you thought you were the only one
A E A	Il y a pas juste toi dans le pays pour moi ai-mer <i>Yah pah zhoost twah dahnl pay-ee pohr mwah eh-may</i>	You’re not the only one in the country for me to love
A D A	Je va’s trou-ver, chère, juste une autre jolie blonde <i>Zhvah troo-vay shah, zhoost uhn oht zhoh-lee blohnd</i>	I’m going to find just one other pretty blond
A E A	Bon Dieu sait, chère, moi, j’aime tant <i>Bohn Dyuh say, shah mwah zhehm tahn</i>	God knows, dear, [that] I love so much

“Jolie Blonde” Song Form

Instrumental sections (in the key of A)

A part

D	D	A	A
E	E	A	A

B part

D	E	A	A
E	E	A	A

(each chord symbol has a duration of one measure of 3/4)

AA

BB (vocal starts during last measure leading into Verse 1)

Verse 1 vocal (see previous page)

A (not repeated)

BB

Verse 2 vocal

A

BB

Verse 3 (used in some versions, not in Hackberry Ramblers recording):

Jolie blonde, tu m'as laissé moi tout seul
Zhoh-lee blohnd, too mah leh-say mwah too suhl
 [Pretty blonde, you left me alone]

Pour t'en aller chez ta famille
Pohr tahn ah-lay shay tah fah-mee
 [To go back to your family]

Si t'aurais pas écouté tous les conseils de les autres
See toh-ray pahz ay-koo-tay too lay kohn-sayd layz oht
 [If you hadn't listened to the advice of the others]

Tu serais ici-t avec moi-z-aujourd'hui
Too sray ee-seet ahvehk mwah oh-zohhr-dwee
 [You'd be here with me today]

Verse 4 (used in some versions, not in Hackberry Ramblers recording):

Jolie blonde, mourir ça serait pas rien
Zhoo-lee blohnd, moor-reer sah sray pah ree-ehn
 [Pretty blonde, to die would be nothing]

C'est de rester dans la terre aussi longtemps
Sayd reh-stay dahn lah tehr oh-see lohn-tohn
 [It's just staying in the earth for a long time]

Moi j'vois pas quoi faire si tu reviens pas, bébé
Mwahzh vwah pah kwah fehr see too ruh-vee-ehn pah, bay-bay
 [I don't see what I'm gonna do if you don't come back baby]

T'en revenir avec moi dans la Louisiane
Than ruhv-neer ah-vehk mwah dahn lah Loo-ee-zee-ahn
 [Come back with me to Louisiana]